

IV. Ветеринарне свідоцтво / Health Certification

Державний ветеринарний лікар, що нижче підписався засвідчує, що / *The undersigned official veterinary hereby certifies that:*

1. Норвезьке управління з контролю якості харчових продуктів регулярно інспектує молочний завод. / *The dairy plant is subject to regularly supervision from the Norwegian Food Safety Authority.*
2. Молоко та молочні продукти походять, наскільки це відомо офіційно, з ферм, які відповідають Нормам (ЄС) 853/2004, додаток III, розділ IX, глава I(I) № 1 і на яких офіційно підтверджена відсутність таких інфекційних хвороб / *As far as officially known the milk and dairy products diver from farms that are in according to Regulation (EC) no. 853/2004, Annex III, Section IX, Chapter I (I), no. 1, and diver from farms that are officially free from following infectious diseases:*
 - a. інфекційна плевропневмонія і везикулярний стоматит великої рогатої худоби /– протягом останніх 24 місяців на території країни. / *Contagious pleuropneumonia and vesicular stomatitis in cattle within the last 24 months in the country.*
 - b. ящур - протягом останніх 12 місяців на території країни. / *Foot and mouth disease within the past 12 months in the country.*
 - c. чума великої рогатої худоби - протягом останніх 12 місяців на території країни. / *Rinderpest within the last 12 months in the country.*
 - d. віспа дрібної рогатої худоби - протягом останніх 6 місяців на підприємствах. / *Sheep and goat pox within the last 6 months in operation.*
 - e. сибірка - протягом останніх 20 днів на підприємствах. / *Anthrax in the last 20 days in the operation.*
 - f. чума дрібних жуйних тварин – протягом останніх трьох років на території країни, а при проведенні повного санітарного забою - 6 місяців. / *Peste des petits ruminants - during the last 3 years on the territory of the country or for implementation of stamping-out within 6 months.*

V. Санітарно-гігієнічне свідоцтво / Hygiene certificate

Державний ветеринарний лікар, що нижче підписався / *The undersigned official veterinarian, hereby certifies as far as official known / засвідчує, що, наскільки це відомо офіційно, молоко і молочні продукти, описані вище: / that the milk and milk products described above:*

1. походять з термооброблених молока або молочних продуктів і були піддані процесу пастеризації при температурі не нижче 72 °C протягом 15 с; *diver from heat-treated milk/dairy products, and were subjected to the process of pasteurisation at least 72°C for more than 15 seconds.*
2. походять від тварин, вигодованих в Норвегії; / *derived from animals bred in Norway.*
3. у країні походження *впроваджена* система контролю, що забезпечує допуск виключно здорових тварин для отримання молока, необхідного для виробництва перерахованих продуктів - згідно з Нормами (ЄС) 853/2004, Додаток III, розділ IX, глава I (I), № 1a-c; / *In the country of origin, a monitoring system is put in place to ensure that only healthy animals are used to supply milk for the production of the products listed according to Regulation (EC) 853/2004 Annex III, Section IX, Chapter I (I) No. 1a-c.*
4. проходять контроль у відповідності до програми інспектування / контрольних досліджень антибактеріальних речовин, пестицидів та інших забруднень, і вміст забруднень не перевищує максимально допустимого рівня, визначеного в норвезьких нормах і нормах ЄС; / *are under surveillance program/monitory studies of antimicrobial substances, pesticides and other contaminants, and the contaminates do not exceed the permissible maximum level in Norwegian regulations and EU regulations.*
5. походять із зареєстрованих ферм та господарств, які відповідають гігієнічним вимогам країни експортера та забезпечують цим бездоганні умови для розміщення, гігієни, чистоти та здоров'я тварин, а також задовільні санітарні умови в процесі доїння, обробки, охолодження та зберігання молока; / *from registered farms, and the holdings are under supervision according to hygiene regulation, and therefore proper housing, hygiene, cleanliness and health conditions for the animals, as well as satisfactory hygiene conditions for milking, handling, cooling and storing the milk.*

6. були зібрані, охолоджені, зберігалися та перевозилися у відповідності до гігієнічних норм; / *was in compliance with the hygiene regulation according to collecting, cooling, transportation and storing.*
7. походять з підприємств, що займаються завантаженням і/чи обробкою під наглядом компетентних органів у відповідності до законів ЄС; / *from loading and/or processing establishments which are under supervision by the competent authorities in accordance with EU law.*
8. не піддавалися обробці ароматизаторами, іонізуючим випромінюванням чи ультрафіолетовими променями; / *not treated with fragrances, ionizing radiation or UV radiation.*
9. контрольні дослідження не виявили в цих продуктах сальмонели; / *in monitoring studies that have been carried out the products were free from Salmonella.*
10. були упаковані, зберігалися та перевозилися у відповідності до норвезьких норм і норм ЄС; / *were coated, packed up, stored and transported according to the Norwegian regulation and EU regulations.*
11. ці продукти визнані придатними для споживання і вільного продажу. / *the products are fit for human consumption and free for sale.*

VI. Загальні положення/ General Provisions

1. Пакувальні матеріали задовольняють санітарно-гігієнічним вимогам і використовуються вперше. / *The packing materials meet the sanitary and hygiene according to regulation, and are used for the first time.*
2. Засоби перевезення оброблені у відповідності до норвезьких норм і норм ЄС. / *The means of transport are treated in accordance with Norwegian regulation and EU regulations.*

Укладено / Done at _____ on _____
(Місце / Place) (Дата / Date)

Печатка / Stamp¹ _____
(підпис державного ветеринарного лікаря /
Signature of official veterinary) (прізвище та кваліфікація великими літерами /
Name and qualifications in capitals)

¹ Підпис і печатка повинні відрізнятися кольором від тексту. / *The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing.*